Marie Nováková

La Représentation (très) féminine du français-langue-étrangère

(Velmi) ženská reprezentace francouzštiny jako cizího jazyka

Otázka motivace ke studiu cizího jazyka je zde zkoumána z perspektivy, která vychází z myšlení sociologa Pierra Bourdieua. Ten vychází z předpokladu, že jazyk je nejen nástrojem komunikace, ale také vnějším znakem bohatství, a považuje jazyk za *symbolický kapitál*. Má *hodnotu*, taktéž symbolickou, která vyplývá z toho, že jeho aktéři dokážou vnutit/prosadit/ vlastní posuzovací kritéria . Symbolická hodnota jazyka, jak říká Bourdieu, vychází ze sociálních podmínek, ve kterých se jazyk užívá.

Vzhledem k tomu, že studium cizího jazyka na univerzitě je především *reálnou investicí*, a to jak časovou, tak finanční, je pochopitelné, že se výsledný *zisk* považuje rovněž za *reálný*. V tomto případě se jedná - samozřejmě kromě získání diplomu - o získání schopnosti komunikovat ve studovaném jazyce. Avšak ze zkušenosti víme, že tomu tak ve skutečnosti často není. Jedná-li se o jazyk, jehož hodnota jako nástroje je poměrně omezená, jako je tomu zpravidla u francouzštiny jako cizího jazyka studované na univerzitě, motivace studentů naučit se komunikovat, přestože právě to by byl reálný zisk, je menší než dosáhnout *symbolického* zisku, který vyplývá ze *symbolické hodnoty* studovaného jazyka v sociálním kontextu studenta. Tato symbolická hodnota podléhá výkyvům, které se projevují stejně markantně v počtu studentů i v obsahu studijních programů, které jsou jim nabízeny. Vysvětluje tak extrémní feminizaci tohoto oboru, zachovávanou převahu silně literárních programů, obtížnost, se kterou se setkáváme, chceme-li implementovat praktičtěji zaměřené programy, komplikovanost, se kterou se prosazují, a zároveň nedostatek prestiže, které se jí dostává.

poslední věta: syntaktická transpozice – vedlejší věty místo větných členů